

# GLOSSAIRE

**Instructions:**

Cliquez sur le bouton Nouveau Recherche et saisissez la mot à rechercher dans la zone de texte qui s'affiche.

**Instrucciones:**

Pulsar sobre el botón Nueva Búsqueda e introducir la palabra a buscar en el cuadro de texto que aparecerá.

**Instructions:**

Click in the button New Search and enter the word to search the text box that appears.

**Instruções:**

Clique no botão Nova Pesquisa e digite a palavra para pesquisar na caixa de texto que aparece.

# GLOSSAIRE

## Agrégation

English Aggregation

Español Agregación

Portugues Agregação

## Assemblée Générale (Ordinaire (A.G.O) / Extraordinaire (A.G.E.))

English (Ordinary (O.G.A) / Extraordinary (E.G.A)) General Assembly

Español Asamblea General (Ordinaria (A.G.O) / Extraordinaria (A.G.E))

Portugues Assembleia Geral ( Ordinária / Extraordinária)

## Association de la Médaille Miraculeuse

English Association of the Miraculous Medal

Español Asociación de la Medalla Milagrosa

Portugues Associação da Medalha Milagrosa

## Association Internationale des Charités (AIC)

English International Association of Charity

Español Asociación Internacional de Caridades

Portugues Associação Internacional de Caridades

## Bénévole

English Volunteer

Español Voluntario

Portugues Voluntário

## Bienheureux

English Blessed

Español Beato

Portugues Beato

## Bureau International

English International Board

Español Mesa Internacional

Portugues Conselho de Administração Internacional

## Bureau provisoire

English Interim Board

Español Mesa Provisional

Portugues Conselho de Administração Provisório

### Chargé de Mission

English	???
Español	Miembro Misionado
Portugues	Membro adstrito a uma Missão

### Comité de la Jeunesse internationale

English	International Youth Committee
Español	Comité Internacional de la Juventud
Portugues	Comité Internacional da Juventude

### Comité Exécutif International (CEI)

English	International Executive Committee (IEC)
Español	Comité Ejecutivo Internacional (CEI)
Portugues	Comité Executivo Internacional (CEI)

### Commission

English	Commission
Español	Comisión
Portugues	Comissão

### Commission Technique Territoriale CTT

English	Territorial Technical Commission TTC
Español	Comisión Técnica Territorial
Portugues	Comissão Técnica Territorial

### Commission Vinpaz (Vincentiens pour la Paix)

English	VinPaz Commission (Vincentians for Peace)
Español	Comisión Vinpaz (Vicentinos por la Paz)
Portugues	Comissão VinPaz (Vicentinos para a Paz)

### Compagnie des Filles de la Charité

English	Company of the Daughters of Charity
Español	Compañía de las Hijas de la Caridad
Portugues	Companhia das Filhas da Caridade

### Concordat

English	Concordat
Español	Concordato
Portugues	Concordata

### Confédération Internationale de la Société de Saint Vincent de Paul

English	International Confederation of the Society of Saint Vincent de Paul
---------	---

Español	Confederación Internacional de la Sociedad de San Vicente de Paúl
Portugues	Confederação Internacional da Sociedade de São Vicente de Paulo

### Conférence

English	Conference
Español	Conferencia
Portugues	Conferência

### Conférence d' enfants / de jeunes

English	Children / Youth Conference
Español	Conferencia de niños / de jóvenes
Portugues	Conferência de crianças / de jovens

### Conférence de St Vincent de Paul

English	St Vincent de Paul Conference
Español	Conferencia de San Vicente de Paúl
Portugues	Conferência de São Vicente de Paulo

### Conférence Jumelle / Conseil Jumeau

English	Twin Conference / Council
Español	Conferencia Hermanada / Consejo Hermanado
Portugues	Conferência Geminada / Conselho Geminado

### Confrère / Consœur

	Vincentian Brother / Vincentian Sister / Vincentian Fellow
English	member
Español	Consocio / Consocia
Portugues	Consócio / Consócia

### Congrégation de la Mission

English	Congregation of the Mission
Español	Congregación de la Misión
Portugues	Congregação da Missão

### Conseil Assimilé

English	Assimilated Council
Español	Consejo Asimilado
Portugues	Conselho Assimilado

### Conseil central / diocésain métropolitain

English	Central / Diocesan / Metropolitan Council
Español	Consejo Central / Diocesano / Metropolitano
Portugues	Conselho Central / Diocesano / Metropolitano

### Conseil Général

English	Council General
Español	Consejo General
Portugues	Conselho Geral

### Conseil Particulier / Local

English	Particular / Local Council
Español	Consejo Particular / Local
Portugues	Conselho Particular / Local

### Conseil Supérieur / National / Assimilé

English	Superior / National / Assimilated Council
Español	Consejo Superior / National / Asimilado
Portugues	Conselho Superior Nacional / Asimilado

### Conseiller Financier

English	Financial advisor
Español	Asesor Financiero
Portugues	Assessor Financeiro

### Conseiller Spirituel

English	Spiritual Advisor
Español	Consejero Espiritual
Portugues	Conselheiro Espiritual

### Consultant

English	Consultant
Español	Consultor
Portugues	Consultor

### Contrôleur Financier

English	
Español	Auditor de Cuentas
Portugues	Auditor de Contas

### Coordinateur

English	Coordinator
Español	Coordinador
Portugues	Coordenador

### Coordinateur International de la Jeunesse

English	International Youth Coordinator
Español	Coordinador Internacional de la Juventud
Portugues	Coordenador Internacional da Juventude

### Coordinateur Jumelages

English	Twinning Coordinator
Español	Coordinador de Hermanamientos
Portugues	Coordenador de Geminagens

### Coordinateur VinPaz

English	VinPaz Coordinator
Español	Coordinador VinPaz
Portugues	Coordenador VinPaz

### Correspondant/e

English	Correspondent
Español	Corresponsal
Portugues	Correspondente

### Crèche

English	Nursery
Español	Guardería
Portugues	Creche

### Délégué

English	Delegate
Español	Delegado
Portugues	Delegado

### Délégué pour la cause de canonisation de Frédéric Ozanam

English	Delegate for Frederick Ozanam's Canonization cause
Español	Delegado por la Causa de la Canonización de Federica Ozanam
Portugues	Delegado para a Causa da Canonização de Frederico Ozanam

### Délégué pour la Famille Vincentienne

English	Vincentian Family Delegate
Español	Delegado a la Familia Vicentina
Portugues	Delegado para a Família Vicentina

### Délégué pour la Règle et les Statuts

English	Rule and Status Delegate
Español	Delagado para la Regla y Estatutos
Portugues	Delegado para a Regra e Estatutos

### Délégué pour le suivi de la Société en Participation

English	Delegate for the follow up of the Society in Participation
Español	Delegado para el seguimiento de la Sociedad en Participación
Portugues	Delegado para o seguimento da Sociedade em Participação

### Délégué pour les agrégations et Institutions

English	Agregations and Institutions Delegate
Español	Delegado para las Agregaciones e Instituciones
Portugues	Delegado pçara as Agregações e Instituições

### Demande d' Agrégation

English	Aggregation Request
Español	Solicitud de Agregación
Portugues	Pedido de Agregação

### Demande d' Aide

English	Request for Assistance
Español	Pedido de ayuda
Portugues	Pedido de ajuda

### Diacre

English	Deacon
Español	Diácono
Portugues	Diácono

### Election

English	Election
Español	Elección
Portugues	Eleição

### Evêque (Monseigneur)

English	Bishop (Eminence)
Español	Obispo (Monseñor)
Portugues	Bispo (Monsenhor)

### Famille Vincentienne

English	Vincentian Family
Español	Familia Vicentina

Portugues Família Vicentina

#### Fondateurs / Co-Fondateurs

English Founders / Co-Founders  
Español Fundadores / Co-Fundadores  
Portugues Fundadores

#### Fondation Bailly & Lallier

English Bailly & Lallier Foundation  
Español Fundación Bailly & Lallier  
Portugues Fundação Bailly & Lallier

#### Fonds Général Catastrophes

English General Disaster Fund  
Español Fondo General de Catástrofes  
Portugues Fundo Geral de Catástrofes

#### Fonds Général Solidarité

English General Solidarity Fund  
Español Fondo General de Solidaridad  
Portugues Fundo Geral de Solidariedade

#### Formation internationale

English International Training  
Español Formación Internacional  
Portugues Formação Internacional

#### Foyer pour personnes âgées

English Home for the aged  
Español Hogar de Ancianos  
Portugues Lar de Idosos

#### Institution (d'un Conseil)

English Institution (of a Council)  
Español Institución (de un Consejo)  
Portugues Instituição (de um Conselho)

#### Jeunesse Mariale Vincentienne

English Vincentian Marian Youth  
Español Juventud Marial Vicentina

Portugues Juventude Mariana Vicentina

### Jumelage

English Twinning  
Español Hermanamiento  
Portugues Geminagem / Jumelage (Brasil)

### Langue officielle

English Official Language  
Español Idioma Oficial  
Portugues Idioma Oficial

### Lecture spirituelle / Méditation

English Spiritual reading / Meditation  
Español Lectura espiritual / Meditación  
Portugues Leitura Espiritual/Meditação

### Lettre d' Agrégation

English Aggregation Letter  
Español Carta de Agregación  
Portugues Carta de Agregação

### Membre

English Member  
Español Miembro  
Portugues Membro

### Membre actif

English Active member  
Español Miembro activo  
Portugues Membro activo

### Membre de Droit

English Full Member  
Español Miembro de derecho  
Portugues Membro de direito

### Œuvre

English Special Work  
Español Obra  
Portugues Obra

### Ordre du Jour

English Agenda

Español Orden del Día  
Portugues Ordem do Dia

### Orphelinat

English Orphanage  
Español Huerfanato  
Portugues Orfanato

### Paroisse

English Parish  
Español Parroquia  
Portugues Paróquia

### Pays membre

English Member Country  
Español País Miembro  
Portugues País Membro

### Pères Lazaristes

English Vincentian Fathers / Lazarists  
Español Padres Paúles  
Portugues Padres Paulistas

### Plan Stratégique

English Strategic Plan  
Español Plan Estratégico  
Portugues Plano Estratégico

### Président par délégation

English President by order  
Español Presidente por delegación  
Portugues Presidente por delegação

### Président( e )

English President  
Español Presidente(a)  
Portugues Presidente(a) Interino(a)

### Président(e) intérimaire

English Interim President  
Español Presidente(a) Interino(a)  
Portugues Presidente(a) Geral

### Président(e) Général(e)

English	President General
Español	Presidente(a) General
Portugues	Presidente(a)

### Prière vincentienne

English	Vincentian Prayer
Español	Oración Vicentina
Portugues	Oração Vicentina

### Prise de fonction

English	Effective start
Español	Toma de posesión
Portugues	Colecta

### Quête / Collecte

English	Collect
Español	Colecta
Portugues	Relatório

### Rapports

English	Report
Español	Informe
Portugues	Redactor(a)

### Région

English	Region
Español	Región
Portugues	Região

### Règle

English	Rule
Español	Regla
Portugues	Regra

### Religieux de Saint Vincent de Paul (RSV)

English	Religious of Saint Vincent de Paul
Español	Religiosos de San Vicente de Paúl
Portugues	Religiosos de São Vicente de Paulo

### Représentant auprès du Saint Siège

English Delegate to the Holy See  
Español Representante ante la Santa Sede  
Portugues Representante perante a Santa Sé

#### Représentant du Conseil Général auprès des Nations Unies

English Council General Delegate to United Nations  
Español Representante del Consejo General ante Naciones Unidas  
Portugues Representante do Conselho Geral nas Nações Unidas

#### Réunion de la conférence

English Conference meeting  
Español Reunión de Conferencia  
Portugues Reunião de Conferência

#### Sans domicile

English Homeless  
Español Sin domicilio  
Portugues Sem domicílio

#### Secrétaire

English Secretary  
Español Secretario(a)  
Portugues Secretário(a)

#### Secrétaire Général(e) (International(e))

English (International) General Secretary  
Español Secretario(a) General (Internacional)  
Portugues Secretário(a) Geral (Internacional)

#### Section Permanente

English Permanent Section  
Español Sección Permanente  
Portugues Secção Permanente

#### Siège du Conseil Général

English International Headquarters  
Español Sede internacional  
Portugues Sede Internacional

#### Société de Saint Vincent de Paul

English Society of Saint Vincent de Paul  
Español Sociedad de San Vicente de Paúl  
Portugues Sociedade de São Vicente de Paulo

### Statut

English	Statute
Español	Estatuto
Portugues	Estatuto

### Traducteur / Interprète

English	Translator
Español	Traductor / Interprete
Portugues	Tradutor / Intérprete

### Trésorier(ère)

English	Treasurer
Español	Tesorero(a)
Portugues	Tesoureiro(a)

### Trésorier(ère) Général(e) (International(e))

English	(International) General Treasurer
Español	Tesorero(a) General Internacional
Portugues	Tesoureiro(a) Geral Internacional

### Vice-Président(e) (Général(e))

English	(General) Vice-President
Español	Vicepresidente(a) General
Portugues	Vice-Presidente(a) Geral Adjunto(a)

### Vice-Président(e) Général(e) Adjoint( e)

English	Deputy Vice-President (General)
Español	Vicepresidente(a) General Adjunto(a)
Portugues	Vice-Presidente(a) Geral

### Vice-Président(e) Territorial(e) International(e )

English	International Territorial Vice-President
Español	Vicepresidente(a) Territorial Internacional
Portugues	Vice-Presidente(a) Territorial Internacional

### Vincentien

English	Vincentian
Español	Vicentino
Portugues	Vicentino

### Vincentienne

English	Vincentian
Español	Vicentina
Portugues	Vicentina

### Visite à domicile

English	Home visit
Español	Visita a domicilio
Portugues	Visita ao domicílio

### Zone

English	Area
Español	Zona
Portugues	Zona